

Sepher Eyob (Job)

Chapter 26

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - Job 26 - 28

אָנָּיְעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר Job26:1

בְּמַה־עֲזָרָת לְלֹא־כֵן הַשְׁעָתָה זָרוּעַ לֹא־עַזָּה:

1. **waya`an 'Yob wayo'mar.**

Job26:1 Then **Eyob** answered and said,

1. **26:1** Τύπολαβών δὲ Ιωβ λέγει

1 Hypolabōn de Iōb legei

And undertaking, **Job** says,

בְּמַה־עֲזָרָת לְלֹא־כֵן הַשְׁעָתָה זָרוּעַ לֹא־עַזָּה:

2. **meh-`azar'at l'lo'-koach hoshā`at z'ro`a lo'-oz.**

Job26:2 How have you helped him that is without power!

How you have saved the arm that has no strength!

2. **2** Τίνι πρόσκεισαι ἢ τίνι μέλλεις βοηθεῖν;
πότερον οὐχ ὁ πολλὴ ἵσχυς καὶ ὁ βραχίων κραταιός ἔστιν;

2 Tini proskeisai ē tini melleis boēthein?

To whom do you lie near to, or to whom are you about to help?

poteron ouch hō pollē ischys kai hō brachiōn krataios estin?

Is it not the one who has much strength, and whose arm is fortified?

גַּמְהִינְעָצָת לְלֹא חֲכָמָה וְתוֹשִׁיחָה לְרַב הַזְּדֻעָתָה:

3. **mah-ya`ats'at l'lo' chak'mah w'thushiah larob hoda`at.**

Job26:3 How have you counseled him that has no wisdom?

How have you plentifully declared wise plans?

3. **3** τίνι συμβεβούλευσαι; οὐχ ὁ πᾶσα σοφία;
ἢ τίνι ἐπακολουθήσεις; οὐχ ὁ μεγίστη δύναμις;

3 tini symbebouleusai? ouch hō pasa sophia?

By whom have you been advised, is it not to the one who has all wisdom?

ē tini epakolouthēseis? ouch hō megistē dynamis?

or to whom shall you follow after, is it not the one who has greatest power?

דְּאַתְּ-מִי הַגְּדָתָ מֶלֶין וְנִשְׁמָתְ-מִי יִצְּאָה מִפְּנָךְ:

4. **'eth-mi higad'at milin w'nish'math-mi yats'ah mimeak.**

Job26:4 To whom have you uttered words? And whose spirit was expressed through you?

«4» τίνι ἀνήγγειλας ρήματα; πνοὴ δὲ τίνος ἔστιν ἡ ἐξελθοῦσα ἐκ σου;

4 tini anēggeilas hrēmata? pnoē de tinos estin hē exelthousa ek sou?

To whom did you announce words? breath and whose is it that comes from you?

הַרְפָּאִים יְחֹלְלוּ מִתְחַת מִים וּשְׁכְנֵיהֶם 5

5. har'phā'im y'cholalu mitachath mayim w'shok'neyhem.

Job26:5 The departed spirits tremble under the waters and their inhabitants.

«5» μὴ γύγαντες μαιωθήσονται ὑποκάτωθεν ὕδατος καὶ τῶν γειτόνων αὐτοῦ;

5 mē gigantes maiōthēsontai hypokatōthen hydatos kai tōn geitonōn autou?

Shall giants act as midwife from beneath the water, and for his neighbors?

וְעַרְוָמָשָׂאָל נָגָדָו וְאַיִן כְּסֻות לְאַבְדּוֹן: 6

6. `arom Sh'ol neg'do w'eyn k'suth la'Abaddon.

Job26:6 Naked is Sheol before Him, and Abaddon has no covering.

«6» γυμνὸς ὁ ἄδης ἐπώπιον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν περιβόλαιον τῇ ἀπωλείᾳ.

6 gymnos ho hādēs epōpion autou, kai ouk estin peribolaion tē apoleia.

is naked Hades before him, and there is no wrap-around garment for destruction.

וְנִטְהַצְפּוֹן עַל-תְּהֹהֵת תְּלַחְ אֲרַץ עַל-בְּלִי-מִהָּה: 7

7. noteh tsaphon `al-tohu toleh 'erets `al-b'li-mah.

Job26:7 He stretches out the north over empty space and hangs the earth on nothing.

«7» ἐκτείνων βορέαν ἐπ’ οὐδέν, κρεμάζων γῆν ἐπὶ οὐδενός.

7 ekteinōn borean ep' ouden, kremazōn gēn epi oudenos;

He stretches out the north wind upon nothing, and hangs the earth upon nothing;

חַצְרָר-מִים בְּעַבְיוֹ וְלְאַגְבָּקָע עַבְן תְּחִתָּם: 8

8. tsorer-mayim b`abayu w'lo'-nib'qa`-anan tach'tam.

Job26:8 He wraps up the waters in His clouds,

and the cloud does not burst under them.

«8» δεσμεύων ὕδωρ ἐν νεφέλαις αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐρράγη νέφος ὑποκάτω αὐτοῦ.

8 desmeuōn hydōr en nephelais autou, kai ouk erragē nephos hypokatō autou;

binding water in his clouds, and is not torn the cloud underneath it;

טְמַאַחַז פְּנִיר-כֶּפֶה פְּרַשָּׁא עַלְיָר עַבְנָנוֹ: 9

9. m'achez p'ney-kisseh par'shez `alayu `anano.

Job26:9 He obscures the face of the full moon and spreads His cloud over it.

<9> ὁ κρατῶν πρόσωπον θρόνου, ἐκπετάζων ἐπ' αὐτὸν νέφος αὐτοῦ.

9 ho kratōn prosōpon thronou, ekpetazōn ep' auton nephos autou.

holding back the front of his throne, spreading over it his cloud.

יְהִקְרֹבַתְּ חָגָג עַל־פְּנֵי־מַיִם עַד־תְּכִלִּת אֹרֶךְ עַמְּחֹשֶׁךְ: 10

10. choq-chag `al-p'ney-mayim `ad-tak'lith 'or `im-choshek.

Job26:10 He has described a circle on the surface of the waters at the boundary of light with darkness.

<10> πρόσταγμα ἐγύρωσεν ἐπὶ πρόσωπον ὕδατος μέχρι συντελείας φωτὸς μετὰ σκότους.

10 prostagma egyrōsen epi prosōpon hydatos

By order he made the curvature upon the face of the water mechri synteleias phōtos meta skotos.
till the completion of light with darkness.

רָא עַמּוֹדֵר שָׁמַיִם יַרְאֶפְפּוּ וַיְתַמְּהּוּ מִגְעָרָתָו: 11

11. `amudey shamayim y'rophaphu w'yith'm'hu mig'a`aratho.

Job26:11 The pillars of the heavens tremble and are amazed at His rebuke.

<11> στῦλοι οὐρανοῦ ἐπετάσθησαν καὶ ἔξεστησαν ἀπὸ τῆς ἐπιτιμήσεως αὐτοῦ.

11 styloι ouranou etepasthēsan kai exestēsan apo tēs epitimēseōs autou.

The columns of the heavens are spread out, and are startled at his reproach.

יְבִכְחֹזֶר גָּעֵן הַיּוֹם וַיְתַבְּגַתְתּוּ מְחֵץ רָהָב: 12

12. b'kocho raga` hayam ubithub'natho machats Rahab.

Job26:12 He quieted the sea with His power,
and by His understanding He shattered Rahab.

<12> ἵσχυι κατέπαυσεν τὴν θάλασσαν, ἐπιστήμῃ δὲ ἔτρωσε τὸ κῆτος·

12 ischui katepausen tēn thalassan,

By strength he rested the sea,
epistēmē de etrōse to kētos;
and by higher knowledge he spread forth for the whale.

יְגִבְרֹוחֶז שָׁמַיִם שְׁפָרָה חֲלַלָה יָדוֹ נַחַשׁ בָּרִיחָה: 13

13. b'ruchō shamayim shiph'rah cholalah yado nachash bariach.

Job26:13 By His spirit the heavens are cleared; His hand has pierced the fleeing serpent.

<13> κλεῖθρα δὲ οὐρανοῦ δεδοίκασιν αὐτόν,
προστάγματι δὲ ἐθανάτωσεν δράκοντα ἀποστάτην.

13 kleithra de ouranou dedoikasin auton,

**And the bolts of the heavens are in awe of him;
prostagma de ethanatōsen drakonta apostatēn.
order and by his he put to death the dragon defector.**

የፋይ-ዕለቱ ነገራ ተሸዋ-ቂሳኑ ሆኖ ተሸዋ ይረዳ የሚከተው የፋይ-ዕለቱ 14

יד הָנָה אֶלְהָ קָצֹת פְּרַבּוֹ וְמַה-שְׁמַץ קָבֵר גַּשְׁמָעַ-בּוֹ
וְרַעַם גִּבּוֹרָתוֹ מַי יַתְבֹּונֵן: ס

**14. hen-'eleh q'tsoth dar'ko umah-shemets dabar nish'ma`-bo
w'ra`am g'buratho mi yith'bonan.**

Job26:14 Behold, these are the fringes of His ways; and how faint a word we hear of Him! But His mighty thunder, who can understand?

•**14** Ιδοὺ ταῦτα μέρη ὁδοῦ αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ ἵκμάδα λόγου ἀκουσόμεθα ἐν αὐτῷ· σθένος δὲ βροντῆς αὐτοῦ τίς οἶδεν ὃποτε ποιήσει;

14 idou tauta merē hodou autou,

Behold, these are the parts of his way;

kai epi ikmada logou akousometha en autō;

and at the exhalation of his word we hearken to him;

sthenos de brontēs autou tis oiden hopote pojēsei?

the strength and of his thunder who knows when he shall execute?